

EA135

Rib-Hadda, re di Byblos, al re d’Egitto

Recto

1 //
 2 ꜣ ꜣ //
 3 ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ //
 4 ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ //
 5 ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ //
 6 ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ //
 7 ꜣ ꜣ ꜣ //
 8 //
 9 //

Bordo inferiore

10 //

Verso

11 ꜣ ꜣ //
 12 ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ
 13 ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ
 14 ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ
 15 ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ //
 16 ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ //
 17 ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ //
 18 ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ //
 19 ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ //
 20 ꜣ ꜣ //
 21 ꜣ ꜣ //

Bordo sinistro

22 // ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ //
 23 // ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ //
 24 // ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ //
 25 // ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ ꜣ //

EA135

Rib-Hadda, re di Byblos, al re d'Egitto

Frammentaria. Questa tavoletta non esiste più; è stata sciolta dalla pioggia.

Recto

1 //

...

2 𐎗 𐎗𐎗 //

a- na ...

ana ...

per ...

3 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 //

URU Šu- mu- ra ...

ālu Šumura ...

la città di Sumur ...

4 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 //

u₃ LU₂. MEŠ MAŠKIM₂ ...

u rābišū ...

e i commissari ...

5 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 //

u₃ a- ši it- ...

u aši ...

e l'uscita ...

6 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 //

u₃ 2- me GIŠ. GIGIR. MEŠ ...

u 2-me narkabāti ...

e 200 carri ...

7 𐎗𐎗 𐎗𐎗 //

u₃ 1- en ...

u ištēn ...

e uno ...

8 //

...

9 //

...

Bordo inferiore

10 //
 ...

Verso

11 𒀭 𒀭 //
 la- qu₂ ...
 laqû ...
 presero ...

12 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭
 u₃ li- im- li- ik LUGAL EN- ia
 u limlik šarru bēli-ja
 E che il re, mio signora, possa prendersi cura

limlik : < *lū-imlik; ottativo G di *malāku* “prendersi cura di”, ma anche “prendere consiglio su”

13 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭
 a- na IR₃ ki- it- ti- šu u₃ a- na URU
 ana arad kitti-šu u ana āl
 del suo servo leale e della città

14 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭
 ki- it- ti ša LUGAL EN- ia la- a- mi
 kitti ša šarri bēli-ja lā-mi
 leale del re, mio signore, così che non

15 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 //
 il₃- qe₂ URU ki- it- ti- šu ...
 ilqe āl kitti-šu ...
 prenda (Aziru) la sua città leale ...


ilqe : iussivo G

16 𒀭 𒀭 𒀭 //
 u₃ iq- bi ...
 u iqbi ...
 e parlò (?) ...

17 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 //
 ir- tam- mi UGU ...
 irtām- mi eli ...
 Ho sempre amato ...

irtām : preterito Gtn di *rāmu* “amare” (? dovrebbe essere *irta’'am); preterito Gt? (GAG Verbalparadigma 19)

-mi : enclitica, usata quando vengono riportate parole di un altro in discorso diretto (LGLA 107d)

18 

LU₂. MEŠ KUR Mi- iṣ- ri ...

amēlū māt Miṣrī ...

uomini del Paese d'Egitto ...

19 

u₃ aq- bi ...

u aqbi ...

e parlai ...

20 

u₃ ...

u ...

e ...

21 

URU ...

ālu ...

la città ...

Bordo sinistro

22 

... -it a- NA LU₂. (MAŠKIM₂?) ...

... ana rābiši (?) ...


... *al commissario (?) ...*

23 

... LUGAL BAD- ia ...

... šarri bēli-ja ...

... *(del?) re, mio signore ...*

24 

... nu- KUR₂-ta₅ a- na BAD- ia ...

... nukurta ana bēli-ja ...

... *ostilità contro il mio signore ...*

25 

... uš- ši- ir- ti a- na mu- ḥi LU₂. (MAŠKIM₂?) ...

... ušširti ana muḥḥi rābiši (?) ...

... *ho mandato al commissario (?) ...*

EA135

Rib-Hadda, re di Byblos, al re d'Egitto

(1-11) ... per ... la città di Sumur ... e i commissari ... e l'uscita ... e 200 carri ... e uno ... presero ...

(12-21) *E che il re, mio signora, possa prendersi cura del suo servo leale e della città leale del re, mio signore, così che (Aziru) non prenda la sua città leale ... e parlò (?) ... Ho sempre amato ... uomini del Paese d'Egitto ... e parlai ... e ... la città ...*

(22-25) ... al commissario (?) ... (del?) re, mio signore ostilità contro il mio signore ... ho mandato al commissario (?) ...